

ОСНОВНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СФЕРЫ ПАРФЮМЕРНОГО И КОСМЕТИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА

З. С. Гандалоева

Пятигорский государственный лингвистический университет

Поступила в редакцию 18 октября 2015 г.

Аннотация: статья посвящена изучению основных тематических групп терминологии сферы парфюмерного и косметического производства современного английского языка. Кратко рассматривается история развития сферы парфюмерии и косметики, доказываются неоднородность и сложность строения соответствующей терминосистемы. В англоязычной парфюмерной и косметической терминологии выделяются как две крупные тематические группы – термины парфюмерии / парфюмерного производства и термины косметики / косметического производства, так и более мелкие группы в соответствии с назначением, консистенцией, характером запаха, видом парфюмерно-косметических товаров, полом и возрастом потребителя.

Ключевые слова: парфюмерное производство, косметическое производство, термин, терминология, терминосистема, тематическая группа.

Abstract: the article is devoted to the analysis of basic thematic groups of the perfumery and cosmetics terminology of the modern English language. The history of perfume and cosmetic industry are considered in brief, the heterogeneity and complexity of the structure of the corresponding terminological system are proved. In the English-language perfumery and cosmetics terminology there are both two big thematic groups – cosmetics / cosmetic industry terms and perfumery / perfume industry terms and smaller groups according to the purpose, consistence, nature of scent, type of perfumery-cosmetic goods, sex and age of the consumer.

Key word: perfume industry, cosmetic industry, terminological unit, terminology, terminological system, thematic group.

История парфюмерного и косметического производства насчитывает не одно тысячелетие, она неразрывно связана с историей человечества. Давнее стремление человека сохранить и передать благоухание природы способствовало, в частности, появлению и развитию парфюмерии. Родиной парфюмерного искусства считают либо Месопотамию, либо Аравию («страну благовоний»), откуда затем оно распространилось в Египет, Грецию, Рим и т.д. Первыми профессиональными парфюмерами обычно считают древнеегипетских жрецов, которые уже в то время знали секреты приготовления ароматических составов, создавали различные духи и косметические средства [1–3]. Благодаря своему весьма продолжительному существованию данная область человеческой деятельности обладает достаточно объемной и сложной системой терминологических единиц (ср., например [4]). В настоящее время сфера парфюмерного и косметического производства как система знаний активно взаимодействует с такими смежными отраслями науки и профессиональной деятельности человека, как биология (ботаника, зоология), химия, физика, медицина, математика, лингвистика и меж-

культурная коммуникация, кулинария, психология, социология, культурология, философия и т.д.

Терминосистема сферы парфюмерного и косметического производства является неоднородной, сложной по своему строению, состоящей из различных элементов (одно- и многокомпонентных терминов, номенов, аббревиатур, заимствований, терминов-эпонимов и т.д.). В общем виде данная совокупность лексических (терминологических) единиц может рассматриваться как некая целостная структура, состоящая из более мелких терминологических подсистем, связанных между собой системными отношениями, и вербализующая логико-понятийную систему сферы парфюмерного и косметического производства (см. также [5–11]).

Все термины сферы парфюмерии и косметики можно разделить на две крупные группы в соответствии со степенью универсальности их использования – *общеотраслевые* и *подотраслевые* (см., например [12; 13]). Первые являются более распространенными, общими для всей сферы парфюмерии и косметики, они могут использоваться практически в любых подотраслях рассматриваемой области. Примерами общеотраслевых терминов могут послужить следующие терминологические единицы: *accord* – *аккорд*,

balm – бальзам, *extract* – экстракт, *elixir* – эликсир, *formula* – композиция, *note* – нота аромата, *powder* – пудра, порошок и т.д. (около 7 % выборки в 1500 терминов). Характерно, что данная группа представлена главным образом однокомпонентными терминами.

Подотраслевые термины имеют отношение к отдельным областям и подобластям сферы парфюмерного и косметического производства. Они номинируют многочисленные группы специальных понятий, объектов, процессов и явлений данной сферы, например: *face lifting* – эффект подтягивания кожи лица, *perfume compound* – парфюмерная композиция, *cacao butter cream* – крем с маслом какао, *aldehydic floral perfume* – альдегидно-цветочные духи, *vacuum distilling column* – вакуум-перегонная колонна, *elixir de parfum* – экстракт духов [14; 15] и т.д.

Англоязычная терминология сферы парфюмерного и косметического производства характеризуется определенными комплексными языковыми процессами, которые обеспечивают ее формирование и развитие. С одной стороны, парфюмерные и косметические термины могут использоваться в других областях человеческой деятельности, в том числе в бытовом обиходе (*eau de cologne* – одеколон, *perfume* – духи, *mascara* – тушь, *lipstick* – губная помада и т.д.). С другой стороны, парфюмерные и косметические термины зачастую сами являются заимствованиями из других терминологических систем, имеющих как непосредственное, так и косвенное отношение к парфюмерному и косметическому производству, например, *gamut* – гамма, *accord* – аккорд, *tone* – тон, *harmony* – гармония, *polyphony* – полифония из сферы музыки; *diffusion* – диффузия, *dispersion* – распыление, дисперсия из физики и т.д.

Как и в некоторых других терминосистемах, отличающихся неоднородностью структуры [5; 13; 16; 17], в терминосистеме сферы парфюмерного и косметического производства можно условно выделить центральную ядерную зону, состоящую приблизительно из 15–20 базовых терминов (например, *accord* – аккорд, *note* – нота, *attar* – эфирное масло (из цветов), *balm*, *balsam* – бальзам, *perfume* – аромат, духи, парфюмерное средство; *cream* – крем и т.д.). Базовые косметические и парфюмерные термины служат основой для образования других, производных терминов (не менее чем 30 производных терминов от каждого базового) по определенным моделям, свойственным рассматриваемой терминосистеме в целом. В частности, на основе термина *note* («нота») образована в общей сложности 101 терминологическая единица, а на базе термина *accord* («аккорд») – 96 терминов и т.д.

Периферийная (околоядерная) зона представлена различными непроизводными и производными терминами, которые имеют непосредственное отноше-

ние к парфюмерному и косметическому производству, но при этом не соответствуют критериям базовости. Пограничная зона рассматриваемой терминосистемы отделяет ее упорядоченную зону от неупорядоченной, т.е. от быстро и хаотично формирующейся совокупности терминологических номинаций и других терминологических систем (рис. 1). Пограничная зона представлена терминами и номенами, а также профессионализмами из сферы парфюмерии и косметики. Кроме того, терминология данной сферы в той или иной степени взаимодействует с другими терминологиями, а также общеупотребительной лексикой, как было отмечено выше.

В рамках данной статьи нас интересует тематическая классификация англоязычных терминов сферы парфюмерного и косметического производства, сводящаяся к выделению и описанию ее тематических групп.

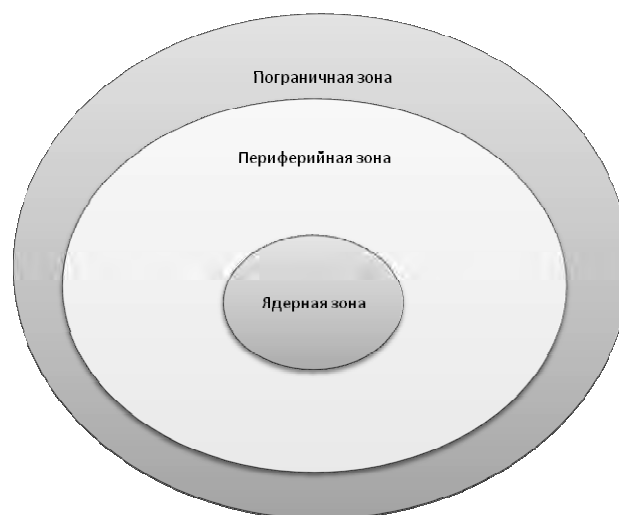


Рис. 1. Структура терминосистемы сферы парфюмерного и косметического производства

Прежде всего вся рассматриваемая выборка в объеме 1500 единиц может быть разделена на две большие группы: терминологическая лексика может быть отнесена либо к сфере парфюмерии / парфюмерного производства, либо к сфере косметики / косметического производства. Наряду с Е. В. Коломиец, мы делим парфюмерные термины по основному признаку номинируемых денотатов – агрегатному состоянию – на номинирующие парфюмерные жидкости / *perfumery liquids* (*perfume*, *parfum* – духи; *perfumed water*, *eau de parfum* – парфюмированная вода; *toilet water*, *eau de toilette* – туалетная вода; *lotion* – лосьон; *cologne*, *eau de cologne* – одеколон; *essence* – эссенция), твердые ароматы (*solid perfume* – твердые духи; *aromatizers* – ароматизаторы, также включающие специальные смеси *sachet* – саше) и аэрозоли / *aerosols* (*deodorants* – дезодоранты,

sprays – спреи, (air) fresheners – освежители) (рис. 2). В свою очередь, косметические средства (и, соответственно, их названия) можно разделить по функциональному предназначению на средства по уходу за кожей / skin and face care products (lotions – лосьоны, sera – сыворотки, toners – тоники, creams – кремы, gels – гели, face packs – маски, balms, balsams – бальзамы), противодействующие средства / counteracting cosmetic products (deodorants – дезодоранты, medical cosmetics – лечебные косметические средства, anti-aging cosmetic products – антивозрастные средства), средства для волос / hair care product (hair sprays – лаки, mousses – муссы, waxes – воски, hair dye – краска для волос, conditioners – кондиционеры), декоративные средства / decorative cosmetic products (powder – пудра, rouge – румяна, lipstick – помада, mascara – тушь, nail varnish – лак для ногтей, lipgloss – блеск для губ, cosmetic colour pencils – косметический карандаш и т.д.), а также моющие средства / washing / cleaning agents (пенка для умывания – washing cream, shower gel – гель для душа, shampoo – шампунь, soap – мыло и т.д.) (см. рис. 2) [18]. Представляется, что данная классификация имеет право на существование, однако не является исчерпывающей, а лишь охватывает наименования групп и часть конкретных парфюмерных и косметических продуктов.

Под парфюмерными и косметическими продуктами (товарами) обычно понимаются ароматизирующие, освежающие средства, а также средства для поддержания кожи, волос, зубов, ногтей человека в красивом и здоровом состоянии. Как в России, так и за рубежом отсутствует единая классификация парфюмерных и косметических продуктов, обоснованная с научных позиций. Кроме того, еще только предстоит разработать единый международный терминологический стандарт парфюмерной и косметической продукции.

В соответствии с Общероссийским классификатором продукции (ОКП) [19] в рамках парфюмерно-косметической продукции (относящейся к продукции пищевой промышленности, наряду с эфирно-масличной промышленностью) выделяется восемь основных групп: 1) натуральные эфирные масла; 2) синтетические душистые вещества; 3) композиции и отдушки; 4) косметическое сырье, синтетические полупродукты, эссенции и пищевые ароматизаторы; 5) одеколоны и душистые и туалетные воды; 6) эфирные натуральные духи и масла (в сувенирных футлярах); 7) парфюмерные и косметические наборы; 8) косметическая продукция. Данный классификатор можно применить к иностранной парфюмерно-косметической продукции путем перевода на английский язык (рис. 3). Выделяемые тематические группы также

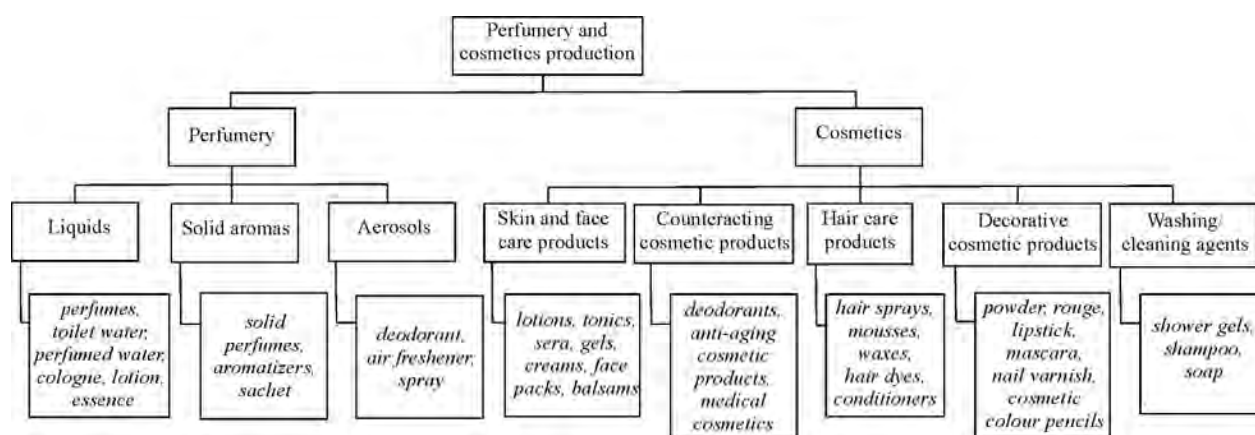


Рис. 2. Тематическая классификация терминов сферы парфюмерного и косметического производства

| Perfumery and Cosmetics | | | | | | | |
|-------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--|--|---|-----------------------------|-------------------|
| Natural ether oils | Synthetic fragrant substances | Compositions and aromatizations | Cosmetic raw materials, synthetic intermediate products, essences and food aromatizers | Eaux de cologne, scented waters, toilet waters | Ether natural perfumes and oils (in souvenir cases) | Perfumery and cosmetic sets | Cosmetic products |

Рис. 3. Тематические группы парфюмерно-косметических товаров в соответствии с Общероссийским классификатором продукции

актуальны для терминологии парфюмерного и косметического производства.

Последняя группа – косметическая продукция – включает кремы по уходу за кожей лица, тела, рук и ног (*face, hand, foot and body creams*); средства по уходу за зубами и полостью рта (*oral and dental care products*); средства по уходу за волосами (*hair care products*); средства для бритья и ухода за кожей после бритья (*shaving and grooming products*); декоративную косметику (*decorative cosmetics*); разные косметические и гигиенические средства (*cosmetic and hygienic products*): вазелины (*vaselines*), глицерины (*glycerins*), лосьоны (*lotions*), дезодорирующие средства (*deodorants*), ароматизирующие средства для ванн (*aromatic bath products*), разные ароматизирующие средства (*aromatizing products*), средства для загара и от загара (*sun care products*), защитные средства от комаров и мошки (*insect repellent*).

В соответствии с классификатором товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности [20] парфюмерно-косметические товары входят в раздел химической продукции и связанных с ней отраслей промышленности. В рамках данного раздела традиционно выделяется группа эфирных масел (*ether oils*) и резиноидов (*resinoids*), а также парфюмерных, косметических и туалетных средств (*perfumery, cosmetic and toiletry products*). В частности, в данную группу входят: 1) эфирные масла и их концентраты, водные дистилляты и водные растворы; 2) смеси душистых веществ и спиртовые растворы с одним или несколькими веществами; 3) духи и туалетная вода; 4) косметические средства для макияжа и средства для ухода за кожей (включая солнцезащитные средства и средства для загара), препараты для маникюра и педикюра; 5) средства для волос; 6) средства гигиены полости рта и зубов; 7) средства, используемые до, во время и после бритья, дезодоранты для тела и средства от пота, средства для ванн (отдушенные соли); 8) средства для удаления волос, средства для отдушивания или освежения воздуха в помещениях (комнатные дезодоранты), пакетики с душистыми веществами и т.д. Еще одна группа, входящая в парфюмерно-косметические товары, включает различные виды мыла (*soaps*) (*cake soap* – кусковое мыло, *bar soap* – брусковое мыло, *figured soap* – фигурное мыло), а также сырье для косметических товаров (*cosmetic raw materials*) (*surface active substances* – ПАВы (поверхностно-активные вещества), *artificial and ready waxes* – искусственные и готовые воски, *aromatizing candles* – ароматизированные свечи и т.д.).

Приведенное выше разделение парфюмерно-косметических товаров на собственно парфюмерные и собственно косметические практически полностью совпадает с классификацией парфюмерно-космети-

ческих товаров по потребительским комплексам [21]. В рамках рассматриваемой сферы данных потребительских комплексов два: 1) средства для ароматизации и гигиены (*perfumery and hygienic products*) (парфюмерия – собственно парфюмерные изделия – средства для ароматизации кожи, волос, одежды и т.д., парфюмерно-гигиенические средства – средства для освежения и дезинфекции); 2) изделия для ухода за кожей, волосами, полостью рта (*skin, hair and dental care products*) (косметика – собственно гигиенические и лечебно-профилактические, декоративные и прочие косметические средства). По своему назначению парфюмерные изделия делятся на собственно парфюмерные (*perfumery*) и парфюмерно-гигиенические (*perfumery-hygienic*). Если проанализировать второй потребительский комплекс более детально, то в его рамках выделяются гигиенические и лечебно-профилактические средства (*hygienic and medioprofilactic products*), включающие лосьоны, кремы, зубные порошки и пасты (*dentifrice powders and toothpastes*), эликсиры (*elixirs*), бальзамы, шампуни и т.д.; декоративные средства (*decorative products*), куда входят губная помада (*lipstick*), блеск для губ (*lipgloss*), карандаши для губ и бровей (*cosmetic colour pencils*), тушь для ресниц (*mascara*), тени для век (*eyeshade*), румяна (*rouge*), тональный крем (*liquid foundation*), пудра (*powder*), краски для волос (*hair dye*), лаки (*nail varnish*) и т.д.; прочие косметические средства, в составе которых средства от пота (*deodorants*), средства для загара и от загара (*sun care products*), депиляторы (*depilatory creams*), средства от укусов насекомых (*repellents*) и т.д.

Директива 76/768/ЕЕС «О сближении законодательства государств – членов в отношении косметической продукции» (см., например [22]) делит всю парфюмерно-косметическую продукцию по своему назначению в общей сложности на 20 категорий, некоторые из которых мы предлагаем объединить в связи с их смежностью: 1) средства для приготовления ванны и душа (соли, пена, масло, гель); 2) туалетные и парфюмерные мыла; 3) дезодоранты и препараты для уменьшения потоотделения; 4) средства для интимной гигиены; 5) оттеночная продукция (жидкости, пасты, пудры); пудры для макияжа, после принятия ванны, гигиенические пудры; 6) препараты для нанесения и снятия макияжа с лица и век; 7) средства ухода за ногтями и лаки для ногтей; 8) кремы, эмульсии, лосьоны, гели и масла для кожи, маски для лица; средства для устранения морщин; 9) продукция для отбеливания кожи; 10) парфюмерная и туалетная вода, одеколон; 11) депиляторы и средства для бритья (кремы, пена, лосьон); 12) продукция для ухода за волосами (лосьоны, пудры, шампуни, кремы, масла, лаки, фиксаторы); 13) продукция для губ; 14) средства для ухода за зубами и

полостью рта; 15) средства для загара, в том числе без солнца. В соответствии с названной выше Директивой, можно выделить 15 тематических групп англоязычных терминологических единиц сферы парфюмерного и косметического производства (рис. 4).

Кроме того, в системе сертификации по своему назначению выделяются, по крайней мере, четыре группы парфюмерно-косметической продукции: 1) средства ухода за кожей лица и тела (*face and body skin care products*) (кремы, эмульсии, питательные маски, мыло, пудра, тальк, дезодоранты – антиперспиранты, средства для принятия ванн, средства для бритья); 2) средства по уходу за волосами (*hair care products*) (средства для мытья, для ухода за волосами, для окрашивания, укладки, завивки, фиксации, выпрямления волос); 3) средства декоративной косметики (*decorative cosmetics*) (средства для губ, для макияжа глаз; пудра и румяна для макияжа; средства для ухода за ногтями и окраски); 4) специальная косметика (*special cosmetics*) (для загара, защитные средства) [23].

Как уже отмечалось в предыдущих публикациях [24], среди жидких парфюмерных товаров можно выделить духи (в России – концентрированные и Экстра) (*Perfume*), парфюмерную воду (*Eau de Parfum; Parfum de Toilette; Esprit de Parfum*), туалетную воду (*Eau de Toilette*), одеколон (*Eau de Cologne*), душистую воду (*Eau, scented water*). Также к парфюмерно-косметическим товарам относят лосьон после бритья (*After Shave Lotion / Apres rasage*), дезодорант

(*Parfum Deo, Perfume Deo, Deodorant Cologne*), дымку, вуаль (*Body mist, Voile*). Ноты и аккорды ароматов в России обычно делятся на цветочные (*floral*), фантазийные (*fantasy*) и нейтральные (цветочно-фантазийные) (*neutral, floral-fantasy*), в то время как в мире, в частности во Франции, различают цветочные (*floral*) (включающие аромат одного цветка или цветочного букета, цветочно-древесный, цветочно-зеленый, цветочно-древесно-фруктовый, цветочно-альдегидный оттенки аромата), шипровые (*chypre*) (цветочный шипр, фруктовый шипр; альдегидно-цветочный шипр, зеленый шипр, шипр с запахом кожи), цитрусовые (*citrus*) (цитрусово-цветочно-шипровые, цитрусово-древесные, цитрусово-пряные, цитрусовые ароматические), древесные (*wood*) (древесные ароматические, древесно-пряные, древесно-амбровые, древесно-хвойно-цитрусовые оттенки аромата), фужерные (папоротниковые) (*fougère*) (фужерные ароматические, фужерно-амбровые, фужерно-цветочно-амбровые, фужерно-пряные оттенки аромата), амбровые (ориентальные) (*amber*) (полуамбровые цветочные, амброво-цветочно-пряные, амброво-цветочно-древесные, амброво-цитрусовые оттенки аромата), кожаные (*leather*) (чисто кожаные, кожано-цветочные, кожно-табачные оттенки аромата).

Парфюмерно-косметические изделия выпускают либо для женщин (*female perfumery and cosmetics products*), либо для мужчин (*male perfumery and cosmetics*) (плюс универсальные – унисекс (*unisex perfumery and cosmetics*), а также для детей (*children's perfumery and cosmetics*). Кроме того, парфюмерно-

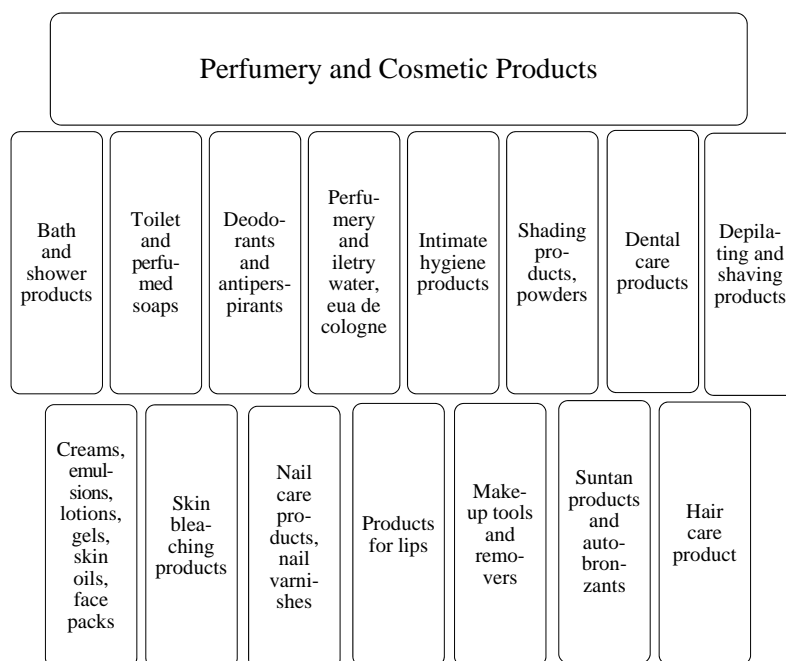


Рис. 4. Тематическая классификация терминов сферы парфюмерного и косметического производства в соответствии с Директивой 76/768/ЕЕС

косметические товары могут выпускаться в стеклянном, полимерном или металлическом (аэрозольном) флаконе (*aerosol bottle*), пробнике – в пробирке (*test tubes*). В большинстве своем парфюмерные товары – это специальные жидкости, которые производятся на водно-спиртовой / спиртово-водной, масляной или эмульсионной основе (*water-alcoholic / alcoholic-water, oil and emulsion bases*), реже – твердые вещества на жировой или восковой основе, кремообразные или порошкообразные вещества (*fat or wax bases, cream-like or powder-like substances*).

При приготовлении парфюмерных товаров используется *основное* (душистые вещества, спирт, вода) и *вспомогательное сырье* (красители, добавки, фиксаторы запаха, консерванты, солюбилизаторы и т.д.) [25–29]. Душистые вещества, входящие в группу основного сырья, могут быть *натуральными* (природными) растительного или животного происхождения (*natural aromatic substances of vegetable or animal origin*) и *синтетическими* (СДВ), искусственно созданными (*synthetic aromatic substances*). К душистым веществам растительного происхождения относят *сырье* (*perfumery raw materials*) (которое может быть как свежесобраным, так и подвяленным и сухим), включающее различные части растений: цветы, лепестки, бутоны, плоды, листья, стебли, кора, корни и корневища, семена, а также мхи и лишайники, *эфирные масла* (*ether oils*) (зеленые, зерновые, корневые, цветочные и др.), *смолы* (*resins*) (бензойная смола, гальбанум, лабдаум, мирра, стиракс) и *бальзамы* (*balms, balsams*) (*Peruvian* – перуанский и *tolu* – толуанский), *промежуточные продукты* (*intermediate perfumery products*) при получении душистых веществ (*extractive oils* – экстрактивные масла, *resinoids* – резиноиды, *concretes* – конкреты).

В отдельную тематическую группу следует отнести способы получения душистых веществ (в том числе эфирных масел) (*means of production of aromatic substances*): отстаивание (*setting, sedimentation*), растворение одних веществ в других (*dissolution*), экстракция (*extraction*), перегонка с водяным паром (*vapour distillation*), перегонка в вакууме (*vacuum distillation*) выжимание (прессование) (*pressing*) и т.д.

Сырье животного происхождения включает в себя душистые вещества животного происхождения: *ambra* (*ambergrease, ambergris*) – амбра, *castoreum* – кастореум, *musk* – мускус и *civet* (*zibet*) – цибет.

Синтетические душистые вещества в парфюмерном производстве состоят из групп индивидуальных душистых веществ (*individual aromatic substances*), собственно синтетических душистых веществ (*synthetic aromatic substances proper*), искусственных эфирных масел (*artificial ether oils*).

В свою очередь, *вспомогательное сырье* содержит фиксаторы запаха (*aroma fixatives*) (*benzyl benzoate* – бензилбензоат, *benzyl salicylate* – бензилсалицилат, *dipropylene glycol* – дипропиленгликоль, *diethyl phthalate* – диэтилфталат и т.д.); порошкообразные вещества (*powder-like substances*) (тальк, крахмал и др.); природные и синтетические красители (*natural and synthetic dyes*).

Еще двумя тематическими группами англоязычной терминологии парфюмерного и косметического производства являются следующие: *контроль качества* (*quality control in perfumery and cosmetics*) (*quality perfume* – качественные духи и т.д.) и профессии в области парфюмерии и косметики (*perfumery and cosmetics professions*) (*perfumer* – парфюмер, *nose* (*professional perfume sniffer/tester*) – нюхач, парфюмер-дегустатор и т.д.).

Таким образом, видим, что терминология сферы парфюмерного и косметического производства неравномерно распределена по выделенным выше тематическим группам. В соответствии с первой частью классификации, а именно делению терминов рассматриваемой сферы на относящиеся к сфере парфюмерии (779 единиц) и косметики (721 единица), наблюдается приблизительно равное соотношение количества терминологических единиц.

В целом сфера парфюмерного и косметического производства активно развивается, что способствует увеличению числа терминологических единиц, обслуживающих данную сферу. Тематическая классификация англоязычных парфюмерных и косметических терминов неоднородна и включает в себя самые разнообразные аспекты, начиная от названий природного и синтетического сырья, процессов получения продукции, профессий в данной области до наименования получаемых готовых парфюмерных и косметических продуктов.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Classen C. Aroma : The Cultural History of Smell / C. Classen, D. Howes, A. Synnot. – London ; N.Y. : Routledge, 1994. – 256 p.*
2. *Irvin S. Perfume, the Creation and Allure of Classic Fragrances / S. Irvin. – London : Haldane Mason Ltd, 1995. – 144 p.*
3. *Morris E. Fragrance : The Story of Perfume from Cleopatra to Chanel / E. Morris. – S.I. : Dover Publications, 2002. – 320 p.*
4. *Раздубев А. В. История возникновения и развития терминологии нанотехнологий / А. В. Раздубев // European Social Science Journal. – 2011. – № 8 (11). – С. 60–69.*
5. *Горбунова Н. Н. Современная англоязычная терминосистема сферы менеджмента : структурно-семантическая и когнитивно-фреймовая характеристика : дис.*

... канд. филол. наук / Н. Н. Горбунова. – Пятигорск, 2014. – 247 с.

6. Лату М. Н. Комплексная характеристика современной англоязычной военно-исторической терминологии : фреймово-семантический подход / М. Н. Лату // Вестник Пятигорск. гос. лингвист. ун-та. – 2009. – № 1. – С. 120–123.

7. Алимуратов О. А. Концепт и лингвистическая семантика. Значение, смысл, концепт и интенциональность : система корреляций / О. А. Алимуратов. – Saarbrücken : LAP LAMBERT, 2011. – 316 с.

8. Алимуратов О. А. Структурная и признаковая модели концепта BEAUTY (КРАСОТА), объективируемого в современном англоязычном женском дискурсе / О. А. Алимуратов, М. А. Гусева // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2010. – № 3. – С. 12–19.

9. Алимуратов О. А. Красота в языке : гендерный и прагмалингвистический анализ комплиментарного речевого поведения / О. А. Алимуратов, М. А. Каратышова. – Пятигорск, 2010. – 140 с.

10. Алимуратов О. А. О сущности процесса референции / О. А. Алимуратов, О. И. Реунова // Вестник Пятигорск. гос. лингвист. ун-та. – 2006. – № 1. – С. 79–89.

11. Алимуратов О. А. Особенности структуры и функционирования отраслевых терминосистем (на примере терминосистемы нанотехнологий) / О. А. Алимуратов, М. Н. Лату, А. В. Раздвев. – 2-е изд. – Пятигорск, 2012. – 128 с.

12. Козловская О. Г. Когнитивные и структурно-семантические особенности морской терминологии : на материале английского и русского языков : дис. ... канд. филол. наук / О. Г. Козловская. – СПб., 2005. – 468 с.

13. Раздвев А. В. Современный английский подязык нанотехнологий : структурно-семантическая, когнитивно-фреймовая и лексикографическая модели : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А. В. Раздвев. – Пятигорск, 2013. – 32 с.

14. Режим доступа: <http://www.nstperfume.com/perfume-glossary/>

15. Режим доступа: <http://beauty.about.com/od/fragrance1/a/popular-fragrance-terms.htm>

Пятигорский государственный лингвистический университет

Гандалоева З. С., соискатель кафедры западноевропейских языков и культур Института переводоведения и многоязычия

E-mail: arazduev@bk.ru

Тел.: 8-928-377-78-86

16. Лату М. Н. Англоязычная военная терминология в ее историческом развитии : структурно-семантический и когнитивно-фреймовый аспекты : дис. ... канд. филол. наук / М. Н. Лату. – Ростов н/Д., 2009. – 222 с.

17. Хакиева З. У. Англоязычная терминология строительства и строительных технологий : структура, семантика и динамика развития : дис. ... канд. филол. наук / З. У. Хакиева. – Пятигорск, 2013. – 225 с.

18. Коломиец Е. В. Наименования средств парфюмерии и косметики в русском языке XI–XXI вв. : этимология, структура, семантика : дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Коломиец. – М., 2011. – 245 с.

19. Режим доступа: <http://www.rospromptest.ru/kody-okp/>

20. Режим доступа: <http://www.eurasiancommission.org/ru/act/trade/catr/ett/Pages/default.aspx>

21. Режим доступа: http://anglendji.narod.ru/4_kyrs_lek/Lek_1.doc

22. Режим доступа: http://www.bureaukb.uspb.ru/doc/direktiva_76-768-ees_kosmetika.doc

23. Режим доступа: <http://www.opengost.ru/iso/2314-pr-50.3.005-96-pravila-sertifikacii-parfyumerno-kosmeticheskoy-produkcii.html>

24. Гандалоева З. С. История развития сферы парфюмерного и косметического производства и ее влияние на формирование соответствующей терминосистемы в современном английском языке / З. С. Гандалоева // В мире научных открытий. – 2015. – № 3.7. – С. 3414–3435.

25. Bauer K. Common fragrance and flavor materials / K. Bauer, D. Garbe, H. Surburg. – N.Y. : Wiley, 1997. – 158 p.

26. Wells F. V. Perfumery technology : art, science, industry / F. V. Wells, M. Billot. – 2 ed. – Chichester : Ellis Horwood Ltd., 1981. – 449 p.

27. Burr Ch. The perfect Scent : A Year Inside the Perfume Industry in Paris and New York / Ch. Burr. – N.Y. : Henry Holt and Company, 2008. – 336 p.

28. Ohloff G. Scent and fragrance. The fascination of odors and their chemical perspectives / G. Ohloff. – Berlin ; Heidelberg : Springer-Verlag, 1994. – 278 s.

29. Piesse S. G. W. The Art of Perfumery / S. G. W. Piesse. – The Echo Library, 2007. – 300 p.

Pyatigorsk State Linguistic University

Gandaloeva Z. S., Post-graduate Student of the West-European Languages and Cultures Department of the Institute of Translation Studies and Multilingualism

E-mail: arazduev@bk.ru

Tel.: 8-928-377-78-86